

Lev

Chapter 22

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
И-говорао-је Господ — Мојсију Мשה לְאמֹר: 1
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

I reče Gospod Mojsiju govoreći:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנֵי מִקְדָּשָׁיו וְיִנְזְרוּ מִקְדָּשָׁיו בְּנֵי- 2
Реци — Арону и синовима-његовим од-светих-дарова синова [H6944](#)
[H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H1696](#)
יִשְׂרָאֵל וְלֹא יַחֲלִילוּ אֶת-שֵׁם קֹדְשִׁי אֲשֶׁר הֵם מִקְדָּשִׁים לִי 3
Израиљевих и-нека-не скрнавe — име Кдошевоје које они посвећују Мени [H6942](#) [H1992](#) [H6944](#) [H8034](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3478](#)

אֲנִי יְהוָה: 3
Ja-sam Господ [H3068](#) [H0589](#)

Kaži Aronu i sinovima njegovim da se čuvaju od svetih stvari sinova Izrailjevih, da ne bi oskrvnili sveto ime moje u onom što mi oni posvećuju; ja sam Gospod.

אָמַר יְהוָה אֵלֵהֶם לְדַרְתֵיכֶם כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל- 3
Реци им у-нараштајима-вашим сваки човек који приступи од-сваког [H3605](#) [H7126](#) [H0376](#) [H3605](#) [H1755](#) [H0413](#) [H0559](#)
זְרַעְכֶם אֶל-הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִישׁוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה 4
потомства-вашег ка светим-даровима које синови Израиљеви Господу [H3068](#) [H3478](#) [H6942](#) [H6944](#) [H0413](#) [H2233](#)

וְטִמְאַתִּי עָלָיו וְנִכְרַתָּהּ הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלִּפְנֵי אֲנִי יְהוָה: 4
a-нечистоћа-његова на-њему-је на-његова душа та испред-Мене Ja-sam Господ [H3068](#) [H0589](#) [H6440](#) [H1931](#) [H5315](#) [H3772](#) [H2932](#)

Reci im: Ko bi god iz semena vašeg od kolena na koleno pristupio k svetim stvarima, koje bi posvetili sinovi Izrailjevi Gospodu, kad je nečistota njegova na njemu, taj neka se istrebi ispred lica mog; ja sam Gospod.

אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צְרוּעַ אִוּ זָב 4
Сваки сваки-човек од-потомства Ароновог који-је губав или има-исцедак [H2100](#) [H6879](#) [H1931](#) [H0175](#) [H2233](#) [H0376](#) [H0376](#)
בְּקֹדְשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנֵּנֶּה בְּכָל- 5
од-светих-дарова нека-не једе док се-не очисти а-који-дотакне било-шта [H3605](#) [H5060](#) [H2891](#) [H5704](#) [H0398](#) [H3808](#) [H6944](#)

טִמְאָה-נֶפֶשׁ אִוּ אִישׁ אֲשֶׁר-הִצֵּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת-זֶרַע: 5
нечисто-од мртваца или човек коме изађе из-њего излив семена [H2233](#) [H7902](#) [H3318](#) [H0376](#) [H5315](#) [H2931](#)

Ko bi god iz semena Aronovog bio gubav ili bi išlo seme od njega, neka ne jede svete stvari dokle ne bude čist; tako i koji bi se dotakao koga nečistog od mrtvog tela ili onog od koga je izašlo seme,

בָּאָדָם човека H0120	אוּ или	לוֹ су-му	יִטְמָא- нечисте	אֲשֶׁר које	שָׂרִיץ гмизавце H8318	בְּכֹל- било-које H3605	יִזַּע дотакне H5060	אֲשֶׁר који	אִישׁ човек H0376	אוֹר- Или	5
					טְמֵאָתוֹ: нечистоћи-својој H2932	לְכֹל по-свакој H3605	לוֹ му	יִטְמָא- нечист	אֲשֶׁר који-је		

ili ko bi se dotakao čega što gamiže po zemlji, od čega bi se oskrvniо, ili čoveka od kog bi se oskrvniо kakve mu drago nečistote njegove,

מִן- од	יֹאכֵל једе H0398	וְלֹא и-нека-не H3808	הָעֶרֶב вечери H6153	עַד- до H5704	וְטִמְאָה биће-нечиста	כִּי тако	תִּזְעַ- га-дотакне H5060	אֲשֶׁר која	נַפְשׁ Душа H5315	6	
					בְּמַיִם: водом H4325	בְּשָׂרוֹ тело-своје H1320	רְחִין опере H7364	אִם- тек-кад	כִּי veћ	הַקְּדָשִׁים светих-дарова H6944	

ko bi se dotakao takvog čega, biće nečist do večera; zato neka ne jede svete stvari ako ne okupa тело своје u vodi.

כִּי jer	הַקְּדָשִׁים светих-дарова H6944	מִן- од	יֹאכֵל нека-једе H0398	וְאַחַר и-после	וְטָהַר и-биће-чист H2891	וַיִּשָּׁשׂ сунце	וַיֵּא И-зађе H0935	7
						הוּא: je-to H1931	לְחֵמוֹ храна-његова H3899	

A kad zađe sunce, biće čist, i onda može jesti od svetih stvari; jer mu je hrana.

יְהוָה: Господ H3068	אֲנִי Ja-сам H0589	בָּהּ њиме	לְטַמְּאָה- да-се-не-оскрвни	יֹאכֵל једе H0398	לֹא нека-не H3808	וַיִּטְרַף и-растргано H2966	נִבְלָה Стрвину H5038	8
--	--	---------------	---------------------------------	---	---	--	---	---

Mrcino ili šta raskine zverka neka ne jede, da se njim ne skvrni; ja sam Gospod.

וּמְתוֹ и-умру H4191	חַטָּא грех H2399	עָלָיו њом	יִשָּׂא навуку-на-себе H5375	וְלֹא- и-нека-не H3808	מִשְׁמֵרָתִי наредбу-Моју H4931	אֶת- —	וְשִׁמְרוּ И-нека-држе H8104	9	
			מִקְדָּשָׁם: који-их-посвећује H6942	יְהוָה Господ H3068	אֲנִי Ja-сам H0589	וַיִּחַלְלֵהוּ га-скрнавe	כִּי jer	בּוֹ од-њeга	

Tako neka држе šta sam uredio da se држи, da ne navuku na се greha i ne umru od njega oskrvniвши се. Ja sam Gospod koji ih посвећујем.

וְשָׂכִיר и-најамник H7916	כֹּהֵן свештеников H3548	תּוֹשָׁב подстанар	קָדָשׁ свете-дарове H6944	יֹאכֵל једе H0398	לֹא- нека-не H3808	זָר туђинац	וְכֹל- И-ниједан H3605	10
					קָדָשׁ: свете-дарове H6944	יֹאכֵל једе H0398	לֹא- нека-не H3808	

Niko drugi da ne jede svete stvari, ni ukućanin sveštenikov ni nadničar da ne jede svete stvari.

בּוֹ	יֹאכַל	הִיא	כִּסְפוֹ	קִנְיָן	נֶפֶשׁ	יִקְנֶה	כִּי	וְכֹהֵן	11
од-тога	нека-једе	она	за-новац-свој	купљену	душу	купи	ако	Али-ако-свештеник	
	H0398	H1931	H3701	H7075	H5315	H7069		H3548	
			בְּלֶחְמוֹ:	יֹאכְלוּ	הֵם	בֵּיתוֹ		וְיֵלֵד	
			од-хране-његове	нека-једу	они	у-дому-његовом		и-рођени	
			H3899	H0398	H1992			H3211	

A kad sveštenik kupi koga za novce, taj neka ih jede, i koji se rodi u kući njegovoj; oni neka jedu jelo njegovo.

הַקְּדָשִׁים	בְּתְרוּמַת	הִיא	זָר	לְאִישׁ	תְּהִיָּה	כִּי	כֹהֵן	וּבַת־	12
светих-дарова	од-приноса	она	туђинца	за-мужа	буде	ако	свештеникова	A-kћи	
H6944	H8641	H1931		H0376	H1961		H3548	H1323	
							לֹא	תֹאכַל:	
							једе	нека-не	
							H0398	H3808	

Ali kći sveštениčka kad se uda za čoveka drugog plemena, ona da ne jede od žrtava podignutih svetih stvari.

לָהּ	אֵין	וְזָרַעַ	וּגְרוּשָׁה	אֶלְמָנָה	תְּהִיָּה	כִּי	כֹהֵן	וּבַת־	13
њој	нема	а-потомства	и-отпуштена	удовица	постане	ако	свештеникова	A-kћи	
	H0369	H2233	H1644	H0490	H1961		H3548	H1323	
תֹאכַל	אָבִיהָ	מִלֶּחֶם	כְּנַעוּרֶיהָ	אָבִיהָ	בֵּית	אֶל־	וּשְׁבָהּ		
нека-једе	оца-свог	од-хлеба	као-у-младости-својој	оца-свог	дом	у	и-врати-се		
H0398	H0001	H3899		H0001	H0413	H7725			
			וְכָל־	זָר	לֹא־	יֹאכַל	בּוֹ:	ס	
			али-ниједан	туђинац	нека-не	једе	од-тога	(одељак)	
			H3605		H3808	H0398			

A kći sveštениčka ako obudovi, ili je pusti muž, ako nema poroda, neka se vrati kući oca svog kao što je bila u detinjstvu svom, hleb oca svog neka jede; ali niko drugog plemena da ga ne jede.

עָלָיו	תְּמִשִּׁיתוֹ	וְיֹסֵף	בְּשִׁנָּה	קָדֵשׁ	יֹאכַל	כִּי	וְאִישׁ	14
поврх-тога	петину-његову	нека-дода	нехотице	свете-дарове	поједе	ако	A-човек	
	H2549	H3254	H7684	H6944	H0398		H0376	
				וְנָתַן	לְכֹהֵן	אֶת־	הַקְּדָשׁ:	
				и-нека-да	свештенику	—	свети-дар	
				H5414	H3548	H0853	H6944	

A ko bi nehotice jeo svetu stvar, neka dometne peti deo i naknadi svešteniku svetu stvar.

יָרִימוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	קָדְשֵׁי	אֶת־	יִחַלְלוּ	וְלֹא	15
приноссе	што	—	Израиљевих	синова	свете-дарове	—	скрнавe	И-нека-не	
		H0853	H3478		H6944	H0853		H3808	
							לַיהוָה:		
							Господу		
							H3068		

Da ne bi oskrvnili svete stvari sinova Izrailjevih, koje prinose Gospodu,

הַקְּדָשִׁים	אֶת־	בְּאֶכְלָם	אֲשָׁמָה	עֲוֹן	אוֹתָם	וְהִשִּׂאוּ		16
свете-дарове-њихове	—	једући	гријеха	кривицу	их	И-нека-не-навуку-на-себе		
H6944	H0853	H0398	H0819	H5771	H0853	H5375		
			פ	מִקְדָּשָׁם:	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	
			(одељак)	који-их-посвећује	Господ	ја-сам	јер	
				H6942	H3068	H0589		

i da ne bi navlačili na njih kar za prestup jedući svete stvari njihove, jer sam ja Gospod, koji ih posvećujem.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 17
И-говороа-је Господ — Мојсију говорећи
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנֵי אֹהֲלֵי מִשְׁכַּן עֲדָתִי וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר הַדֹּשֵׁף אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל כֹּיִי יָקָרִיב יָקָרִיב לַיהוָה לְעֹלָה: 18
Реци Арону и синовима–његовим и синовима Израилевим и-кажи им сваки човек из-дома Израилевог и-од дошљака у-Израилу који и-кажи принесесе и-кажи принесу
[H1696](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0571](#) [H3605](#) [H5088](#) [H3605](#) [H7126](#) [H7126](#) [H3068](#) [H7126](#)

Kaži Aronu i sinovima njegovim i svim sinovima Izrailjevim i reci im: Ko god od doma Izrailjevog ili od stranaca koji su u Izrailju hoće da prinese žrtvu svoju po kakvom god zavetu svom, ili od dobre volje svoje dar, što se prinosi Gospodu na žrtvu paljenicu,

לְרִצְוֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בְּבָקָר בְּכִשְׁבִּים וּבְעִזִּים: 19
Да-вам-буде-примљено без-мане мушко од-говеда од-јагањаца или-од-коза
[H7522](#) [H8549](#) [H2145](#) [H1241](#) [H3775](#) [H5795](#)

neka prinese drage volje muško zdravo od goveda ili od ovaca ili od koza.

כֹּל אֲשֶׁר-בּוֹ מָנוּ תִקְרִיבוּ לַיהוָה לְרִצְוֹן יְהִיָּה 20
Ништа што-на себи-има ману не принесите јер неће бити за-наклоност
[H3605](#) [H3808](#) [H7126](#) [H3808](#) [H1961](#) [H7522](#)

לָכֶם: 20
вама

Na čem bi bila mana, ono ne prinosite, jer vam se ne bi primilo.

וְאִישׁ כִּי-יָקָרִיב זֶבַח-שְׁלָמִים לַיהוָה לְפָלֵא נָדָר אֹו 21
А-човек који принесесе жртву захвалницу Господу да-испуни завет или
[H0376](#) [H7126](#) [H2077](#) [H8002](#) [H3068](#) [H6381](#) [H5088](#)

לְרִצְוֹן לְנִדְבָה בְּבָקָר אֹו בְצֹאן תָּמִים יְהִיָּה לְרִצְוֹן 21
за-наклоност за-добровољни-принос од-говеда или од-оваца без-мане нека-буде
[H7522](#) [H5071](#) [H1241](#) [H6629](#) [H8549](#) [H1961](#)

כֹּל-מָנוּ לֹא-יְהִיָּה בּוֹ: 21
никаква мана нека-не буде на-њему
[H3605](#) [H3808](#) [H1961](#)

I kad ko hoće da prinese žrtvu zahvalnu Gospodu, izvršavajući zavet ili od svoje volje dajući dar, od goveda ili od sitne stoke, neka bude zdravo, da bi bilo primljeno; nikakve mane da nema na njemu.

תחת	ימים	שבעת	ויהי	יולד	כי	עו	או	כשב	או	שור	27
под	дана	седам	нека-буде	се-роди	кад	jare	или	jagne	или	Во	
H8478	H3117	H7651	H1961	H3205		H5795		H3775		H7794	

אשה	לקרבן	ירצה	נדלואה	השמיני	ומיום	אמו					
жртвени	за-принос	биће-прихваћено	дана-надаље	осмог	а-од-осмог	мајком-својом					
H0801		H7521	H1973	H8066	H3117	H0517					

לִיהוָה:
Господу
[H3068](#)

Tele i jagne i jare kad se omladi, neka bude sedam dana kod majke svoje, pa od osmog dana i posle biće ugodno za žrtvu ognjenu Gospodu.

אחד:	ביום	תשחטו	לא	בנו	ואת	שה	או	ושור	28
истог	истог-дана	кољите	не	младунче-њено	и	њу	овцу	или	A-краву
H0259	H3117		H3808		H0853	H0853	H7716		H7794

A kravu ni ovcu ni kozu ne koljite u jedan dan s mladetom njenim.

תזבחו:	לרצונכם	ליהוה	תודה	זבח	תזבחו	וכי	29
принесите	за-наклоност-вашу	Господу	захвалницу	жртву	принесете	A-кад	
H2076	H7522	H3068	H8426	H2077	H2076		

I kad prinosite Gospodu žrtvu radi hvale, prinesite je dragovoljno.

יהוה:	אני	בקר	עד	ממנו	ותיריו	לא	יאכל	הוא	ביום	30
Господ	Ja-сам	јутра	до	од-ње	остављајте	не	нека-се-поједе	тог	Истог-дана	
H3068	H0589	H1242	H5704		H3498	H3808	H0398	H1931	H3117	

Neka se jede istog dana, i ne ostavljajte ništa do jutra; ja sam Gospod.

יהוה:	אני	אתם	ועשיתם	מצותי	ושמרתם	31
Господ	Ja-сам	их	и-вршите	заповести-Моје	И-држите	
H3068	H0589	H0853		H4687	H8104	

Zato držite zapovesti moje, i vršite ih; ja sam Gospod.

בני	בתוך	ונקדשתי	קדשי	שם	את	תחללו	ולא	32
синова	у-среди	и-нека-будем-посвећен	свето-Моје	име	—	скрнавите	И-не	
	H8432	H6942	H6944	H8034	H0853		H3808	

מקדשכם:	יהוה	אני	ישראל	33
који-вас-посвећује	Господ	Ja-сам	Израиљевих	
H6942	H3068	H0589	H3478	

I nemojte skvrniti sveto ime moje, i ja ću se svetiti među sinovima Izrailjevim; ja sam Gospod, koji vas posvećujem.

יהוה:	אני	לאלהים	לכם	להיות	מצרים	מארץ	אתכם	המוציא	33
Господ	Ja-сам	Бог	вам	да-будем	мисирске	из-земље	вас	Који-вас-је-извео	
H3068	H0589	H0430		H1961	H4714	H0776	H0853	H3318	

פ
(одељак)

Koji sam vas izveo iz zemlje misirske da vam budem Bog; ja sam Gospod.